

Memorandum of Understanding

Between

University of Naples "l'Orientale"
(Italian Republic)

and
Azerbaijan University of Languages
(Republic of Azerbaijan)

The Azerbaijan University of Languages and the University of Naples "L'Orientale" having realized the necessity of develop the international relations, having in view the common intents in the area of education, have agreed to cooperate within the framework of below mentioned principles:

Article 1

Scientific and educational cooperation shall be undertaken in areas of mutual interest. Such cooperation will be carried out on the basis of equal and mutual advantage.

Article 2

The cooperation between the Azerbaijan University of Languages and the University of Naples "L'Orientale" can be implemented in the following ways:

- e Facilitation of exchange of researchers, postgraduate students and undergraduate students.
- e Mutual assistance for the teachers' scientific qualification improvement.
- e Exchange of experience in the advanced methods.
- e Organization of the bilateral joint symposiums, seminars and conferences.
- e Facilitation of joint projects and programs based upon their mutual interests.

Article 3

Each University shall ensure, in compliance with its respective laws and regularizations, the assistance and support for scholars who are temporarily on its territory, under the provision of this memorandum.

Article 4

Both parties have the right to amend this Agreement. The Amended Agreement will come into force after signing the appropriate protocol.

Article 5

The present agreement was prepared in Azeri, Italian And English in two copies in each language. Each of them has the same legal power. The priority is given to the English version of the document.

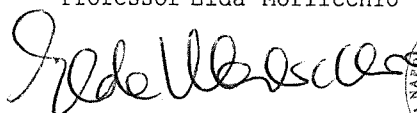
Article 6

The Agreement is valid for 5 (five) years from the date of signing.

The Agreement can be terminated by either party subject to notice in written form to be received by the relevant partner no less than 3 month, before the expiration of the memorandum otherwise the duration of the agreement shall be considered as prolonged.

On behalf of
University of Naples "L'Orientale"

Chancellor
Professor Elda Morlicchio

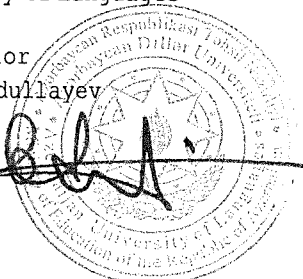
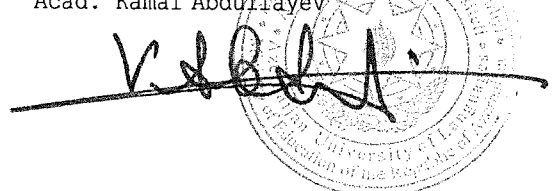


14 GIU. 2018



On behalf of
Azerbaijan University of Languages

Chancellor
Acad. Kamal Abdullayev



Memorandum d'Intesa

Fra

Università di Napoli "l'Orientale "

(Repubblica italiana)

Università di Lingue dell'Azerbaigian

(Repubblica dell'Azerbaigian)

L'Università di Lingue dell'Azerbaigian e l'Università di Napoli "L'Orientale", avendo compreso la necessità di sviluppare le relazioni internazionali, avendo sulla base di intenti comuni nel campo dell'educazione, hanno concordato di cooperare nel quadro dei seguenti principi:

Articolo 1

La cooperazione scientifica ed educativa deve essere intrapresa in aree di reciproco interesse. Tale cooperazione sarà effettuata sulla base di un vantaggio uguale e reciproco.

Articolo 2

La cooperazione tra l'Università delle Lingue dell'Azerbaigian e l'Università di Napoli "L'Orientale" può essere implementata nei seguenti modi:

- e Facilitazione dello scambio di ricercatori, studenti post-laurea e studenti universitari.
- e Mutua assistenza per il miglioramento della qualifica scientifica degli insegnanti.
- e Scambio di esperienze nei metodi avanzati.
- e Organizzazione dei simposi, seminari e conferenze bilaterali congiunti.
- e Facilitazione di progetti e programmi comuni basati sui loro reciproci interessi.

Articolo 3

Ciascuna Università garantisce, in conformità con le sue rispettive leggi e regolizzazioni, l'assistenza e il supporto per gli studiosi che si trovano temporaneamente sul suo territorio, in base alle disposizioni del presente memorandum.

Articolo 4

Entrambe le parti hanno il diritto di modificare il presente accordo. L'accordo modificato entrerà in vigore dopo aver firmato il protocollo appropriato.

Articolo 5

Il presente accordo è stato preparato in azero, italiano e inglese in due copie in ciascuna lingua. Ognuno di loro ha lo stesso potere legale. La priorità è data alla versione inglese del documento.

Articolo 6

Il Contratto è valido per 5 (cinque) anni dalla data della firma. Il Contratto può essere risolto da ciascuna delle parti previo avviso scritto per essere ricevuto dal partner interessato non meno di 3 mesi, prima della scadenza del memorandum, altrimenti la durata del contratto sarà considerata come prolungata.

Per l'Università di Napoli "l'Orientale"

Il Cancelliere

Professore Elda Morlicchio



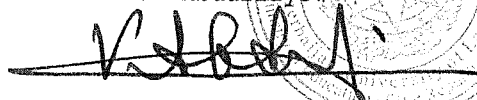
14 GIU. 2018



Per l'Università di Lingue dell'Azerbaigian

Il Cancelliere

Accad. Kamal Abdullayev



**Naples "L'Orientale" Universiteti (İtaliya Respublikası) və Azərbaycan Dillər
Universiteti (Azərbaycan Respublikası)**

arasında

Anlaşma Memorandumu

Azərbaycan Dillər Universiteti və Napoli "L'Orientale" Universiteti aşağıda qeyd olunan maddələr çərçivəsində əməkdaşlıq etməyi qərara aldı:

Maddə 1

Sözügedən elmi-tədqiqat əməkdaşlığı qarşılıqlı maraq doğuran sahələrə tətbiq edilməklə yanaşı, ikitərəfli, bərabərhüquqlu əsaslarla həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 2

Azərbaycan Dillər Universiteti və Naples "L'Orientale" Universiteti arasında əməkdaşlıq aşağıdakı üsullarla həyata keçirilə bilər:

- Tədqiqatçıların, o cümlədən magistratura və bakalavriat səviyyələrində təhsil alan tələbələrin mübadilə prosesinin asanlaşdırılması.
- Müəllimlərin elmi dərəcələrinin artırılması üçün qarşılıqlı əlaqənin yaradılması.
- Təcrübə mübadiləsi.
- Birgə simpozium, seminar və konfransların təşkili.
- Qarşılıqlı maraqlara əsaslanan birgə layihə və proqramların daha fəal şəkildə həyata keçirilməsi.

Maddə 3

Hər bir universitet müvafiq qanunvericiliyə və Memorandumun müddəalarına uyğun universitetdə müvəqqəti fəaliyyət göstərən elmi işçilərə yardım və dəstək göstərməlidir.

Maddə 4

Hər iki tərəf bu Memorandumda dəyişiklik təklif etmək hüququna malikdir. Düzəliş edilmiş Saziş müvafiq protokolun imzalanmasından sonra qüvvəyə minir.

Maddə 5

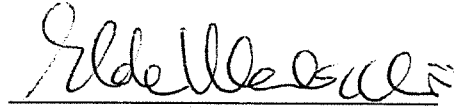
Hazırkı Saziş Azərbaycan, İtalyan və İngilis dilində olmaqla bu dillərdə hazırlanmış Sazişin nüsxələri eyni hüquqi qüvvəyə malikdir. İngilis dilində hazırlanmış nüsxə əsas sayılır.

Maddə 6

Bu Saziş imzalandığı gündən 5 (beş) il müddətinə etibarlı hesab edilir.

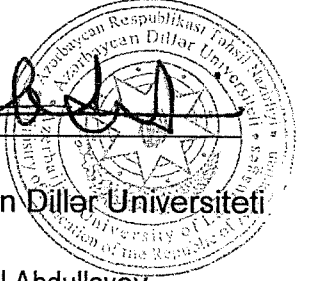
Tərəflərdən biri bu Memoranduma xitam vermək istədikdə 3(üç) ay öncədən qarşı tərəfi yazılı şəkildə xəbərdar etməlidir. Tərəflərdən biri digərinə müraciət etmədiyi təqdirdə Memorandumun müddəti yenidən uzadıla bilər.

Tarix:



Naples Universiteti "L'Orientale"

Prof. Elda Morlakkio



Azərbaycan Dillər Universiteti

Akad. Kamal Abdullayev

14 GIU. 2018